



世界经典童话系列



一千零一夜



朝花少年儿童出版社



世界经典童话系列

一千零一夜

Yi Qian Ling Yi Ye

翻 译：曾智平



朝花少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜 / 曾智平译. — 北京:
朝花少年儿童出版社, 2003.7
(世界经典童话系列)
ISBN 7-5061-1173-X

I. 一、 II. 曾...
III. 民间故事 - 作品集 - 阿拉伯半岛地区 IV.J371.73
中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第055142号



世界经典童话系列

一千零一夜

Yi Qian Ling Yi Ye

翻译: 曾智平

朝花少年儿童出版社出版发行

(邮编 100735 北京北总布胡同 32 号)

三河市天利华印刷装订有限公司印刷 新华书店经销

开本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张 4.75

字数: 80 千字 插页: 10

2003 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5061-1173-X

印数: 1-10000 定价: 8.80 元



童话，不仅属于孩子！

童话，孩提时代的爱心使者，让童年清澈稚嫩的眼光越过农家小院的小天井，越过城里塔楼的钢筋水泥丛，去憧憬一个个神秘的未知世界。

童话，不仅仅属于孩子。爱读童话的人，比较有想像力，比较有同情心，比较有亲和力，比较容易走向成功。

“快乐文化书库”原创和整合新老童话，传世名著、励志故事、怡情美文、益智百科、趣味游戏、时尚书页，渴望成熟的孩子和永葆童心的大人都能在这里回应自己的心声……

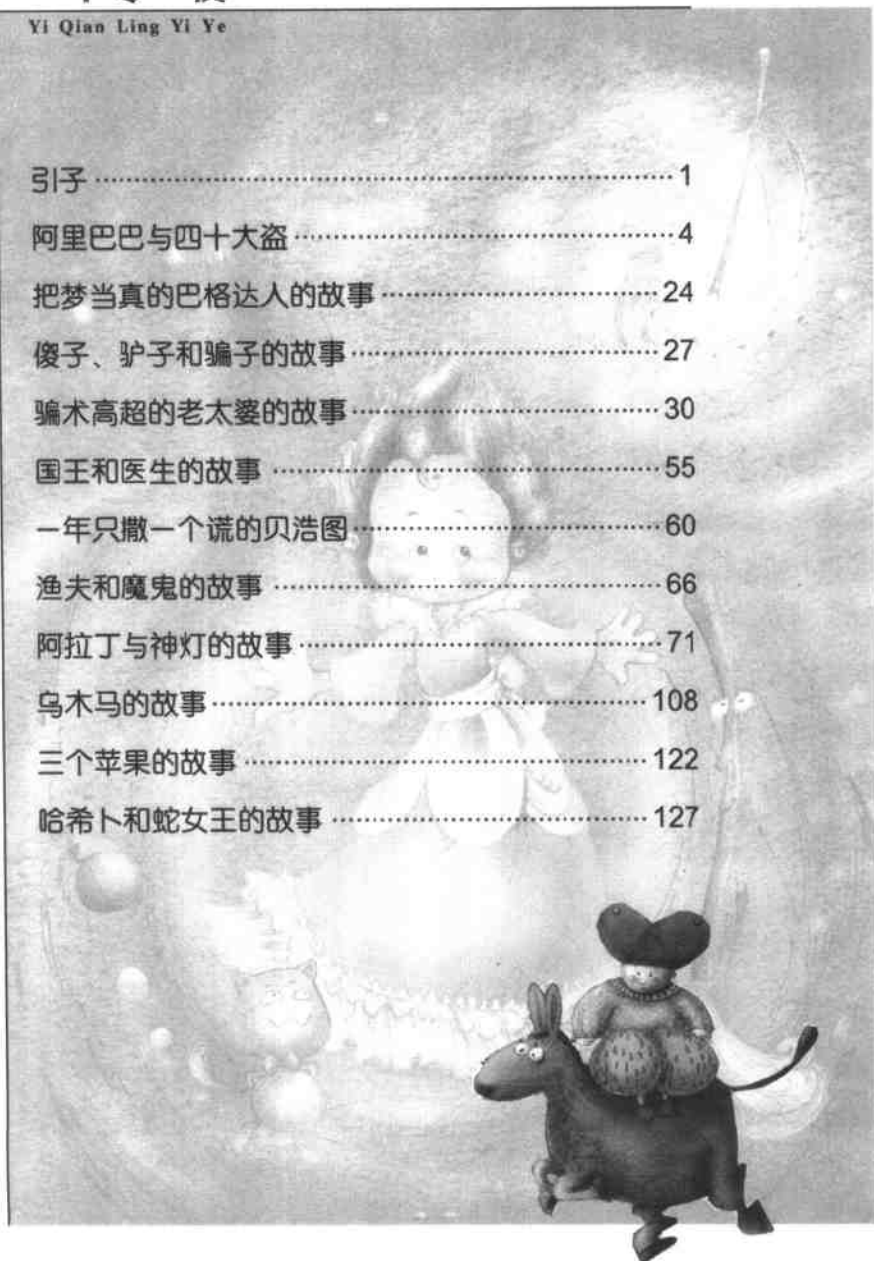


一千零一夜

Yi Qian Ling Yi Ye

目录

引子	1
阿里巴巴与四十大盗	4
把梦当真的巴格达人的故事	24
傻子、驴子和骗子的故事	27
骗术高超的老太婆的故事	30
国王和医生的故事	55
一年只撒一个谎的贝浩图	60
渔夫和魔鬼的故事	66
阿拉丁与神灯的故事	71
乌木马的故事	108
三个苹果的故事	122
哈希卜和蛇女王的故事	127





引子

传说古代有个叫萨桑的国家，这个国家的国王名叫山鲁亚尔。山鲁亚尔非常厌恶女人，他每天都要娶一个女子做妻子，第二天早晨就把她杀掉。

有了这样一个极端厌恶女人的人当国王，萨桑国因此很不安宁。为了能保住女儿的性命，不嫁给国王当冤死鬼，老百姓们纷纷带着女儿逃到国外。

就这样，萨桑国里年轻的女子躲的躲，逃的逃，国王山鲁亚尔要想找一个合适的女子做妻子就越来越困难了。不过，即使再怎样困难，山鲁亚尔还是坚持他的老习惯：每天娶一个妻子，每天也要杀死一个妻子。

有一天，山鲁亚尔像往常一样命令宰相出门给他找女



子。宰相跑遍了全城，也没有见到一个姑娘。这也不能怪他，姑娘们都逃走了，你让他到哪里去找呀？

宰相没能完成国王交给他的任务，知道这回肯定凶多吉少，说不定还会被砍头，只好忧心忡忡地回到家里。

宰相的大女儿山鲁佐德见父亲一副愁眉不展的样子，便向父亲询问究竟出了什么事。当她得知父亲心烦意乱的原因后，便对父亲说：“亲爱的父亲，让我嫁给国王吧，您可千万不能死啊。”

宰相哪里舍得将年轻的女儿往虎口里送，他就摇着头说：“不行！就算我死了也不会让你嫁给国王的，你还是和妹妹敦亚佐德赶快离开这个是非之地吧。”

山鲁佐德安慰父亲说：“我这样聪明，国王也不是想杀就杀得了的，父亲您放心吧，我会有办法对付国王的。”

宰相也没有别的办法，在女儿的一再坚持下，只好带着她去见国王。临走前，山鲁佐德叮嘱妹妹敦亚佐德：“我进宫后，立即派人来接你，当你见到我时，一定要求我给你讲有趣的故事听，知道吗？”

国王见了山鲁佐德非常高兴，可是山鲁佐德却不停地流泪。国王问她为什么这么伤心，山鲁佐德说：“我有一个小妹妹，由于父亲急着把我带到这里来，临走时我都没来得及和

她见上一面，我想见见妹妹，和她道个别。”

“我还以为是什么大不了的事，我这就派人去把你妹妹接来好了。”国王当即派人去宰相家把敦亚佐德接进王宫。姐妹俩见了面，敦亚佐德马上要求姐姐给她讲有趣的故事听。山鲁佐德得到了国王的允许，便开始给妹妹讲了下面的这些故事。这些故事非常精彩，它不仅吸引了敦亚佐德，就连在一旁的国王也听得入迷了。

聪明的山鲁佐德每讲一个故事时，都故意把故事的结尾推迟到下一个晚上再讲，而国王呢，他为了听完这些有趣的故事，只好一再地推迟杀死山鲁佐德的时间。据说，山鲁佐德的故事一共讲了一千零一夜。

最后，国王终于被故事里的真善美所感化，意识到自己以前行为的残忍，从此不再仇视女人，和妻子山鲁佐德一起过着幸福的生活。

下面，就让我们一起来读山鲁佐德讲过的故事吧。



阿里巴巴与四十大盗

芝麻，开门吧！

从前，在古代波斯的一个地方住着兄弟俩，哥哥叫卡西姆，弟弟叫阿里巴巴。这两兄弟本来都很穷，可是自从哥哥娶了一个富商的女儿做老婆后，他很快就摇身一变成为当地的大富翁。而弟弟阿里巴巴呢，可没哥哥那么幸运，他娶的是一个穷人家的女儿，所以依旧过着紧巴巴的日子。阿里巴巴每天都赶着三头毛驴到森林里去砍柴，然后将砍来的柴运到城里卖掉，靠这点钱勉强维持着生活。卡西姆夫妇虽然十分富有，却从来都不肯接济弟弟和弟媳一分钱，反倒经常取笑他们。

一天，阿里巴巴和往常一样去森林里砍柴。当他正准备

将砍好的柴往驴背上放时，突然发现远处尘土飞扬，还伴随着马蹄急促的得得声。该不会是遇到强盗了吧？阿里巴巴心头一紧，他赶紧把毛驴藏在一块大石头后面，自己也飞快地爬上了一棵大树，隐藏在茂密的树叶间，暗中观察着树下发生的一切。

不一会儿，一支总共有四十个人的马队在附近停了下来。他们大声吆喝着从马背上卸下一袋又一袋的财物，从他们的交谈中阿里巴巴得知这伙人果真是强盗，他们刚刚抢劫了一支商队，马背上的那些财物就是他们的战利品。

这时，只见一个头领模样的强盗走到一座山前，冲着一块巨石大声喊道：“芝麻，开门吧！”

他的话音刚落，刚才还紧紧闭合的那块巨石竟然一下子从中间分开了，露出一个山洞来——原来这块巨石是道机关！四十个强盗搬着财物走进山洞，不久又一个接一个地出来了，手上却全空了。

“芝麻，关门吧！”随着强盗头子的一声叫喊，那块巨石又轰隆隆合拢在一起。然后强盗们相继上马，朝山下奔驰而去。

阿里巴巴蹲在树丛间，把下面发生的一切全都看在眼里。一句“芝麻，开门吧！”和“芝麻，关门吧”就能够让



石门打开和关闭，这真是太神奇了。等强盗的马队走远了，阿里巴巴赶紧从树上溜下来，跑到那块巨石前，学着强盗头子的语调，冲着巨石喊了一声：“芝麻，开门吧！”巨石听话地分开了，露出洞口。阿里巴巴走了进去，很快他的双腿就迈不开了：在他面前的山洞里堆满了金银财宝和丝绸锦缎。阿里巴巴以前哪里见过这么多的宝贝啊，他都有些看呆了。

这肯定是那些强盗的藏宝洞，反正它们也都是些不义之财，我何不拿点回去用用呢？阿里巴巴一回过神，赶紧用口袋装了一头毛驴能够驮得动的金币，然后赶着毛驴匆匆回家了。当然了，阿里巴巴在离去之前是不会忘记再说一声“芝麻，关门吧！”的。

秘密泄露了

阿里巴巴回到家，欢天喜地地喊来妻子，好让她也见识一下成堆的金币。妻子看见这么多金币，脸都吓白了。

“天哪，你是从哪里弄来这么多金币的？你该不会是做了什么坏事吧？”她战战兢兢地问丈夫。

阿里巴巴就将事情的经过说了一遍，妻子这才放下心来。夫妻俩以前就连一块金币都不曾有过，现在突然一下子

冒出这么多金币来，心里甭提有多欢喜了。阿里巴巴生怕走漏了消息，打算赶紧挖个坑将金币埋藏起来。可是他妻子不干，她要先出门借个升来量量金币到底有多少后才肯埋。阿里巴巴说服不了固执的妻子，只好让她快去快回，自己就在家守着金币。

阿里巴巴的妻子兴冲冲地来到哥哥嫂嫂家，恰巧哥哥卡西姆不在，她就向嫂嫂借升。卡西姆的妻子觉得挺纳闷：像阿里巴巴这种穷人家借升去量什么呢？这个多心的女人便在升底抹了一点蜜。

阿里巴巴夫妻俩用借来的升量好金币，然后将它们埋了起来。他俩太兴奋了，压根儿就没发现升底还粘着一块金币，就将升还了回去。当卡西姆的妻子发现粘在升底的金币时，嘴巴都快气歪了。等到卡西姆一回家，她就冲着他大发脾气道：“咱们让那两个穷鬼给骗了！你甭看他们穿得破破烂烂的，好像连饭也吃不饱，事实上他们要比咱们家富上不知多少倍呢！”

“不会吧，阿里巴巴这个砍柴的穷小子能够富到哪里去呢？”卡西姆猜出妻子又是在生阿里巴巴一家的气，不以为然地哼了一声。

“还说他们不够富，你瞧他家都拿升来量金币了！”做妻



Yi Qian Ling Yi Ye

—千零一夜



子的摸出那枚粘在升底的金币，递给丈夫看，并把事情的原委告诉了他。卡西姆捏着那枚金币又是掰来又是咬：乖乖，这金币不是假的！

卡西姆和他老婆一个样，就是见不得别人比他富有，尤其是自己的亲兄弟。他心头燃起嫉恨的怒火，马上一溜烟跑到阿里巴巴家里，非逼他说出金币的来历不可。

阿里巴巴知道哥哥是个爱财如命的人，要是叫他知道了藏宝洞的秘密，他一定会去那里拿宝物，要是万一被强盗们给撞上了，说不定会送命的。所以他坚决不肯说出金币的来历，只是答应和哥哥平分得来的金币。

可是卡西姆哪里肯答应呀，他一心只想捞到数也数不清的金币，于是就恶狠狠地威胁弟弟说：“你要是不肯告诉我金币是从哪儿来的，我就到法官那里去告你，让官府没收你的金币，还要把你给抓起来。”

阿里巴巴被哥哥逼得没有办法，只好将自己怎样得到金币的经过原原本本地告诉了他。卡西姆听说天底下竟然有这等好事，那个高兴劲儿就甭提了，至于弟弟让他千万当心别撞上了强盗的警告，他却一点也没听进耳朵去。

财迷的下场

第二天，天刚蒙蒙亮，卡西姆便赶着十头毛驴向森林进发了。他来到弟弟指点的那座山下，找到那块巨石，大声喊道：“芝麻，开门吧！”

石门应声敞开来，卡西姆走进山洞，他担心有人路过会识破他的秘密，就回过头去说了句“芝麻，关门吧！”，门便在他身后关上了。

进入山洞里卡西姆的眼睛都发直了，浑身软绵绵的好像要瘫倒了一般。你可别以为他是因为缺少氧气或是中了什么毒，才不是那么回事呢，卡西姆是醉了，他被眼前堆成山的布匹、锦缎、地毯、金币、银币和珠宝散发出的财宝特有的气味熏醉了——就像一个很久没有沾酒的酒鬼突然间掉进了酒池里似的，醉了！

卡西姆就这样迷迷糊糊地呆愣在那儿，也不知过了有多久，他这才清醒过来：我还愣在这儿干吗呀，得赶紧装财宝呀，山洞外那十头毛驴还等着驮货呢！于是卡西姆立即动手，在堆积如山的财宝中间东挑西拣。好东西真多啊，卡西姆真恨不得干脆将整座山都搬回家去。最后，他挑出了足够十头



毛驴驮的财宝，这才恋恋不舍地往石头门那儿走。

等到卡西姆来到紧闭的石门前，这才想起自己把开门的咒语给忘了。卡西姆都快想破了脑壳，就是记不起那句咒语是怎么说的。他只好试探着说了句：“大麦，开门吧！”——石门纹丝不动。他又大声喊道：“高粱，开门吧！”

石门依旧毫无动静。卡西姆这下可慌了神，他虽说贪财，可是却更爱命。他急得一口气报出一大串庄稼的名字：“大豆，开门吧！小麦，开门吧！豌豆，开门吧！扁豆，开门吧！……”急糊涂了的卡西姆偏偏忘记了庄稼里还有“芝麻”这种植物，所以他面前的那扇石门就一直紧闭在那里。

“这下可真的完蛋了！”卡西姆这时才开始后悔自己不该太贪心，可是现在后悔有什么用呢？

就在卡西姆被关在山洞里唉声叹气时，那群强盗也来到了石门外。他们惊讶地发现自己的藏宝洞外居然停着十头毛驴，立刻就意识到可能有人已经得知了藏宝洞的秘密。这伙强盗心急火燎地叫开石门，冲进山洞，逮住了吓得瑟瑟发抖的卡西姆。

凶残的强盗一刀砍下卡西姆的脑袋，觉得还不解气，便又将他的尸体劈成四段，分别悬挂在山洞内的四个角落，目的是要警告那些妄图进洞索取财宝的人。

干完这一切，强盗们关上石门，翻身上马扬长而去。

埋葬卡西姆

自从卡西姆清晨赶着毛驴出门后，他的妻子就一直呆在家里做着发财的美梦。可是她一直等到了黄昏，还不见丈夫回来。卡西姆的妻子担心丈夫出事了，就匆匆赶到阿里巴巴家寻求帮助。

听了嫂子的哭诉，阿里巴巴也觉得大事不妙。他先安慰了嫂子几句，然后立刻趁着夜色赶着自己的三头毛驴向森林里赶去。一进藏宝洞，阿里巴巴就看见了哥哥的尸体。他伤心地痛哭了一阵，然后把哥哥的尸体收集到一块，装进布袋，又装了两袋财宝，随后关上石门，连忙赶着毛驴往回赶。

看到丈夫惨不忍睹的尸体，卡西姆的妻子悲痛欲绝。阿里巴巴好说歹说，好不容易才让伤心的嫂子稍稍平静了一些。

“从现在开始，咱们一定得处处小心，千万不能泄露了卡西姆死亡的秘密和藏宝洞的秘密。要是让那帮杀人不眨眼的强盗找上门来，咱们大伙就都甭想活命了。”阿里巴巴一想到被强盗劈成几块的哥哥，心里就一阵阵泛寒气。

不泄露藏宝洞的秘密倒还好说，可是像卡西姆这样一个



昨天还活得好好的大富翁却突然间神秘地死了、消失了，就难怪不会引起外人的怀疑。这么说来，要想保守卡西姆死亡的秘密还真不是一件容易的事。

大伙正发着愁，这时，有人说话了：“这件事就交给我来办吧！”说话人名叫麦尔吉娜，是卡西姆家的一个既忠实又聪明的女仆，主人家发生的不幸以及事情的经过她全知道。

第二天早晨，麦尔吉娜来到附近的一家药铺里，装出一付愁眉苦脸的样子，对药铺老板说：“我家主人突然得了重病，不吃也不喝，你这里有能救他的药吗？”麦尔吉娜买好药，匆匆忙忙地走了。

第三天早晨，她又来到那家药铺，脸上的表情显得更加愁苦了。“老板，再给我一剂药吧，不过据我看哪，我家主人现在恐怕是吃任何药也不顶用了！”

当天晚上，人们听见富商卡西姆的家中传来阵阵的号哭声，都还以为卡西姆是刚刚病死的，哪里想得到他早在几天前就死了，而且根本就不是生病死的。

现在阿里巴巴他们又遇到一个难题：卡西姆的尸体被强盗砍成了好几块，要是就这么埋葬起来，做亲人的实在有些不忍心。可是，假如去请人把尸体缝起来的话，又担心泄了密。